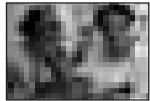
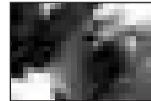


Fortbildung
Jüdische Sozialarbeit
als Studienfach



Seite 2

Service auf Russisch
Hilfe per Telefon
rund um die Uhr



Seite 4

Hermann Struck
Ausstellung erinnert an
fast vergessenen Graphiker



Seite 6

„Wir heißen jeden herzlich willkommen“

Es ist soweit: Die jüdische Zuwanderung für Menschen aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion kann unter neuen Bedingungen weitergehen

Nach der Zustimmung für die Jüdische Zuwanderung durch den Bundesrat und den Bundestag kommt wieder Bewegung in dieses historische einmalige Projekt für Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion. Waren bisher die Bundesländer und das Auswärtige Amt für die jüdische Zuwanderung zuständig, liegt die Verantwortung jetzt beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) in Nürnberg, das bereits seit 2003 die Verteilungsfragen regelt. Der Umlaufbeschluss der Innenministerkonferenz vom 18. November 2005 zur Neuregelung und zum Aufnahmeverfahren jüdischer Zuwanderer (siehe Zukunft Januar 2006 oder www.zentralratdjuden.de) kann

wegen der neuen Zuständigkeit durch das BAMF und die damit verbundene Gesetzesänderung nicht in Kraft treten, was zur Folge hatte, dass die jüdische Zuwanderung seither fast vollständig zum Erliegen gekommen ist. Seit Herbst 2006 werden jedoch wieder neue Anträge bei den Auslandsvertretungen entgegengenommen, über die aber beim BAMF noch nicht entschieden werden kann. Es gibt weiterhin die „Übergangsfälle I“ - also Anträge, die bereits vor dem 1. Juli 2001 gestellt und nicht bearbeitet worden sind - sowie „Übergangsfälle II“ - diejenigen, die zwischen dem 1. Juli 2001 und 31. Dezember 2004 ihre Anträge eingereicht haben. Erstere werden noch nach der alten Regelung bearbeitet,

letzteren wurden aus Nürnberg die aktuellen Antragsformulare zugeschickt. Die Auslandsvertretungen prüfen die Vollständigkeit und Echtheit der Dokumente, das Bundesamt in Nürnberg erstellt anhand der Formulare und Selbstauskünfte die Integrationsprognose nach Punkten (mindestens 51 von 105 möglichen Punkten sind erforderlich). Sie setzen sich aus Abstammung, Sprachkenntnissen, Mitarbeit in einer jüdischen Gemeinde, Familienbeziehungen in Deutschland, Qualifikation und Berufserfahrungen u.a. zusammen. Zu den Perspektiven für die Jüdische Zuwanderung der Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, in folgendem Interview.



Der Schlüssel für eine erfolgreiche Integration ist die deutsche Sprache. – Die erste Hürde ist der Aufnahmeantrag.

Foto: Bäcker/version

Herr Graumann, Bundestag und Bundesrat haben der Neuregelung der jüdischen Zuwanderung aus der ehemaligen Sowjetunion zugestimmt. Müssen sich die Gemeinden auf viele Neuankömmlinge einstellen?

Dieter Graumann: Vor allem ist der Zugangsstopp, den wir seit zweieinhalb Jahren leider erleben, endlich zu Ende. Wir haben seit Anfang 2005 faktisch keine Zuwanderung mehr gehabt. Jetzt greift die von uns ausgehandelte Zugangsregelung - spät, aber doch nicht zu spät.

Mit wie vielen Zuwanderern rechnen Sie? Das kann seriöserweise doch niemand sagen. Die neue Regelung ist zwar leider viel restriktiver als die frühere. Sie ist jedoch viel besser als die, die uns vorgesetzt wurde. Dafür haben wir auch leidenschaftlich gekämpft. Viele, die kommen wollten, sind ja schon da. Wie viele noch kommen wollen, wissen wir einfach nicht. Aber wir wissen: Alle, die kommen, werden eine Bereicherung sein und werden unsere Gemeinschaft bunter, dynamischer und vitaler machen.

Die Zuwanderung soll künftig nur noch mit einer „positiven Integrationsprognose“ möglich sein. Ist das nicht eine unüberwindbare Hürde?

Genau genommen gibt es drei Kriterien: Erstens die Sprache. Zweitens die Aufnahmefähigkeit in eine jüdische Gemeinde: eine Frage, die wesentlich die ZWSt beantworten wird. Und drittens die „Integrationsprognose“. Hier konnten wir die schlimmsten „Giftzähne“ ziehen und sicherstellen, dass sehr viele eine sehr gute Chance haben, diese Integrationspro-

gnose auch erfüllen zu können.

Es gibt dem Vernehmen nach noch etwa 17.000 „Altfälle“, also vor 2005 gestellte Anträge. Was geschieht mit denen?

In den Fällen, die schon genehmigt wurden, können die Menschen noch nach altem Recht einwandern. Für alle Fälle, die in der Bearbeitung sind, gibt es eine Stichtagsregelung.

Erstmals seit 20 Jahren gibt es in Israel mehr Aus- als Einwanderer. Sollten rus-

sischsprachige Juden nicht eher ihre neue Heimat im jüdischen Staat finden?

Wenn jemand nach Israel gehen möchte, ist das doch absolut in Ordnung. Wenn sich aber jemand aus freien Stücken dazu entschließt, nach Deutschland zu kommen, heißen wir ihn hier herzlich willkommen und helfen ihm nach allerbesten Kräften.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 17 vom 26.4.07

«Мы рады каждому вновь прибывшему»

Свершилось: еврейская иммиграция в Германию из стран бывшего Советского Союза может быть возобновлена на новых условиях

После того, как бундестаг и бундесрат дали согласие на продолжение еврейской иммиграции, реализация единственного в своем роде исторического проекта для иммигрантов из стран бывшего Советского Союза сдвинулась с мертвой точки. Если раньше вопросами еврейских иммигрантов занимались земельные ведомства и министерство иностранных дел, то теперь эта ответственность возложена на федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев в Нюрнберге (BAMF), которое уже с 2003 года занималось распределением новоприбывших. Так как передача дел в федеральное ведомство (BAMF) была связана с изменением закона, то циркулярное решение Конференции министров внутренних дел от 18 ноября 2005 года по поводу новых правил приема еврейских иммигрантов (см. Zukunft за январь 2006 года или www.zentralratdjuden.de) так и не смогло вступить в силу, что в свою очередь привело к тому, что еврейская иммиграция с этого момента была практически полностью остановлена. Однако с

осени 2006 года в зарубежных представительствах ФРГ был возобновлен прием заявлений на выезд, в отношении которых федеральное ведомство (BAMF) пока не может вынести решение. Итак, существуют «переходные случаи I» - то есть заявления, поданные до 1 июля 2001 года и до сих пор не обработанные и «переходные случаи II» - заявления, которые были поданы в период с 1 июля 2001 года по 31 декабря 2004 года. Первые будут рассматриваться по старым правилам, подателям же последних будут высланы из Нюрнберга новые анкеты. В зарубежных представительствах ФРГ проверяют комплектность и подлинность документов, а федеральное ведомство (BAMF) в Нюрнберге на основе анкет и предоставленной заявителем информации составляет интеграционный прогноз по количеству набранных пунктов (минимальное требование: 51 пункт из 105 возможных). Пункты складываются в зависимости от происхождения, знания языка, работы в еврейской общине, наличия родственников в

Германии, квалификации, опыта работы и т. п. На вопросы о перспективах еврейской иммиграции отвечает вице-президент Центрального совета евреев д-р Дитер Грауманн.

Господин Грауманн, бундестаг и бундесрат одобрили введение новых правил еврейской иммиграции из бывшего Советского Союза. Означает ли это, что общинам следует готовиться к принятию новой волны иммигрантов?

Дитер Грауманн: главное, что остановка иммиграционного потока, свидетелями которой мы были последние два с половиной года, наконец-то закончилась. С начала 2005 года фактически не было новой иммиграции. Сейчас в силу вступает достигнутое нами путем долгих переговоров положение об иммиграции - поздно, но не слишком поздно.

Какое количество иммигрантов ожидается в ближайшем будущем?

Никто не может с уверенностью назвать какую-либо цифру.

И хотя новое положение, к сожалению, связано с большими ограничениями по сравнению со старым, оно значительно лучше того, которое нам поначалу было предложено. Нам пришлось за это отчаянно бороться. Многие из тех, кто хотел приехать, уже приехали. Сколько еще прибавит, мы просто не знаем. Одно мы знаем точно: вновь прибывшие - это обогащение еврейской жизни и, благодаря им, наше сообщество станет еще более динамичным, разнообразным и полным жизни.

Иммиграция впредь будет возможна лишь при «позитивном интеграционном прогнозе». Не станет ли это непреодолимым барьером?

Говоря точнее, существуют три критерия: первый - это язык. Второй - возможность быть принятым в одну из еврейских общин - этот вопрос в основном будет решаться Центральной благотворительной организацией евреев в Германии (ZWSt). И третий критерий - «интеграционный прогноз». В этом вопросе нам удалось избежать самых больших неприятно-

стей и мы добились того, что многие имеют очень хорошие шансы для получения положительного «интеграционного прогноза».

По слухам существуют ещё 17 000 «старых случаев» - заявления, поданных до 2005 года. Что произойдет с ними?

В тех случаях, когда уже было вынесено положительное решение, люди смогут выехать по старым правилам. Все остальные дела, находящиеся на рассмотрении, будут обрабатываться в зависимости от даты подачи документов.

Впервые за последние 20 лет в Израиле количество уезжающих превышает количество приезжающих. Не было бы лучше, если бы русскоязычные евреи обрели свою новую родину в еврейском государстве?

Если кто-то хочет ехать в Израиль, то это абсолютно в порядке вещей. Но если кто-то принял решение переехать в Германию, мы будем рады принять его здесь и всеми силами постараемся ему помочь.

Из Jüdische Allgemeine №. 17 от 26.4.2007

Startschuss für neuen Studiengang

26 Studenten auf Entdeckungsreise: Feierliche Eröffnung für das Studienfach

„Jüdische Sozialarbeit“ an der Fachhochschule Erfurt

Die Zentralwohlfahrtsstelle der Juden (ZWST) blickt mit Stolz auf den Beginn eines ganz besonderen Studiengangs: Es war sicherlich ein ungewöhnlicher erster Semestertag an der Fachhochschule Erfurt, wo die Teilnehmer des neuen Studiums „Jüdische Sozialarbeit“ am 24. April mit Sekt und jiddischem Gesang herzlich begrüßt wurden. Männer und Frauen, in der Mehrheit zugewandert, aber auch wenige Alteingesessene, alle aber sozial aktiv in jüdischen Gemeinden und Einrichtungen in Deutschland, fanden sich hier zusammen, um einen ersten Einblick in Studieninhalte und Lernorte zu erhalten.

Der Direktor der ZWST, Beni Bloch erinnerte in seiner Eröffnungsrede daran, wie alles anfing: Von der Sicherstellung der Finanzierung durch die Dorothea Gould-Stiftung über die Vertragsunterzeichnung zwischen ZWST und FH Erfurt bis hin zu 26 neuen Studenten, die mit diesem dreieinhalbjährigen Studium völliges Neuland betreten. Es war nicht ganz einfach, die Idee Realität werden zu lassen, doch „[...]wer nicht an Wunder glaubt, ist kein Realist“ betonte Bloch.

Was ist das Neue und Besondere an diesem Pilotprojekt? Der Rektor der FH, Prof. Dr. Heinrich Kill skizziert in seiner Begrüßung die Brücke zwischen Hochschulstudium und berufsbegleitendem Weiterbildungskurs, die mit diesem neuen Studiengang gebaut wird. So wird den Teilnehmern, die schon lange haupt- oder ehrenamtlich in den Gemeinden tätig sind,



Pilotprojekt an Erfurter Fachhochschule: Die Lücke zwischen der praktischen Sozialarbeit in den Gemeinden und dem theoretischen Anspruch an die Mitarbeiter soll mit dem neuen Studiengang geschlossen werden.

Foto: Bäcker/Version

aber immer wieder an Grenzen stoßen, eine nachträgliche Qualifizierung ermöglicht, die ihnen dann auch weiterführende berufliche Möglichkeiten eröffnet.

Die Ausbildung umfasst Präsenzstudienzeiten an der FH Erfurt oder an der ZWST Bildungsstätte Max-Willner-Heim in Bad Sobernheim,

verschiedene Module des E-Learnings und Selbststudiums und ein Praxissemester. Am Ende gibt es einem „Bachelor of Arts für Soziale Arbeit“.

Beni Bloch und Kursleiterin Prof. Dr. Esther Weitzel-Polzer betonten, dass man gemeinsam einen neuen, nicht ganz einfachen Weg des gemeinsamen Lernens beschreite. Die

Methode des E-Learnings und Selbststudiums erfordere wesentlich mehr Selbstdisziplin und Konzentration als die Stunden im Hörsaal. Zumal dieses

Новый предмет в Высшей школе

26 студентов открывают для себя новые горизонты:

Торжества по случаю введения нового курса «Еврейская социальная работа» в Высшей школе Эрфурта

Центральная благотворительная организация евреев в Германии (ZWST) с гордостью смотрит на этот новый, совершенно особый вузовский курс. Без сомнения, начало нового семестра в Высшей школе Эрфурта было необычным: 24-го апреля студентов отделения «Еврейская социальная работа» встречали шампанским и песнями на идише. Мужчины и женщины, занимающие активную социальную позицию в жизни еврейских общин и организаций Германии, в большинстве своем недавние иммигранты, но и несколько старожилов, собрались здесь, чтобы получить первое впечатление о материале, который им предстоит изучать и о месте обучения.

Директор Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ZWST) Beni Bloch напомнил в своей приветственной речи о том, как все начиналось. О получении гарантий на финансирование фондом Dorothea-Gould-Stiftung, о подписании договора между ZWST и Высшей школой Эрфурта, а также о 26 новых студентах, которые станут первыми слушателями этого нового курса, рассчитанного на три с половиной года обучения. Совсем не просто было претворить эту идею в жизнь, однако «кто не верит в чудеса, тот не реалист», - подчеркнул Bloch.

В чем же заключается новизна и необычность этого опытного проекта? В своем приветствии ректор ВУЗа проф. д-р Хайнрих Киль назвал этот проект мостом, соединяющим учебу в высшей школе и заочные курсы повышения квалификации. Таким образом, студенты, постоянно или на общественных началах работающие в общинах и регулярно ощущающие пределы своих возможностей, могут получить дополнительную квалификацию, открывающую им новые профессиональные перспективы.

Программа включает в себя очное обучение в Высшей школе города Эрфурта или в учебном центре ZWST «Max-Willner-Heim» в Бад Зобернхайме, различные модули электронного обучения (E-Learning), самостоятельную учебу и один практический семестр. По окончании обучения выдается диплом бакалавра гуманитарных наук по социальной работе.

Beni Bloch и руководитель курса проф. д-р Эстер Вайтцель-Польцер говорили о том, что участники проекта вступили на новый и не очень легкий путь совместного обучения. Методы электронного обучения и самостоятельной учебы требуют значительно больше самодисциплины и концентрации, чем во время лекций в аудиториях, тем более, что эту

учебу необходимо будет согласовывать с работой и семьей. Однако Beni Bloch еще раз настоятельно подчеркнул, что в случае возникновения каких-либо проблем ZWST всегда готова прийти на помощь, и не стоит отчаиваться, если у кого-то не сразу все получится.

Присутствие раввина д-ра Йоэля Бергера из Штутгарта особенно подчеркивало еврейскую перспективу социальной работы, а тем самым и этого курса. Он говорил о «символе призвания» еврейской социальной работы и об особом значении постоянной учебы в иудаизме. И хотя этот курс во многом будет ориентироваться на главный вузовский предмет «Социальная работа», студенты также узнают о большом вкладе еврейских социологов, о значении еврейской социальной работы и этики иудаизма.

Идею нового курса можно сформулировать цитатой из Талмуда: «На трех основаниях держится мир: на Торе, на аводе (служении Б-гу) и на гмилут хасадим (добрых делах)».

Хайке фон Бассевитц

За информацией обращаться: д-р Гудрун Майерхоф, организация и руководство курсами, Высшая школа Эрфурт, центр повышения квалификации, тел.: 0361 / 67 00 558, maierhof@fh-erfurt.de

Studium in den Alltag von Beruf und Familie, wie unterschiedlich das auch bei jedem einzelnen aussehen mag, eingegliedert werden muss. Doch Beni Bloch insistierte, dass die ZWST immer da sei, falls es Probleme gäbe und man solle nicht den Mut verlieren, wenn es mal nicht so zügig weiterginge.

Durch die Anwesenheit von Rabbiner Dr. Joel Berger aus Stuttgart wurde die jüdische Perspektive der Sozialarbeit - und damit auch dieses Studiengangs - besonders hervorgehoben. Er sprach von einem „Bild der Berufung“ der sozialen Arbeit im Judentum und betonte die hohe Bedeutung des ewigen Lernens im Judentum. Wenn sich auch die Lehrinhalte am Grundstudiengang Soziale Arbeit orientieren, so werden doch der breite Einfluss jüdischer Sozialwissenschaft sowie die Bedeutung jüdischer Sozialarbeit und jüdischer Ethik die Studenten begleiten.

Der Satz aus dem Talmud „Auf drei Dingen steht die Welt: Auf der Tora, der Awoda (Gottesdienst) und auf Gemilut Chassidim (Sozialarbeit)“ könnte als ein Leitbild des neuen Studienganges bezeichnet werden.

Heike von Bassewitz

Rückfragen und Infos:

Dr. Gudrun Maierhof, Kursleitung und Organisation, FH Erfurt, Zentrum für Weiterbildung, Tel.: 0361 / 67 00 558, maierhof@fh-erfurt.de

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Rechtsextreme Schmierereien in Dessau entdeckt

In Dessau (Sachsen-Anhalt) sind ein Mahnmal für jüdische NS-Opfer und mehrere Gebäude mit Hakenkreuzen und SS-Runen beschmiert worden. Insgesamt waren fünf verschiedene Orte betroffen. An die Gedenk-Stele der jüdischen Gemeinde wurde ein Hakenkreuz gesprüht. Das Mahnmal erinnert an die Deportation der Dessauer Juden und an die Zerstörung der Synagoge. Ein Gebäude, in dem sich ein Büro des Dessauer Bündnisses gegen Rechtsextremismus befindet, wurde mit SS-Runen verschandelt. Die Polizei vermutet, dass es sich in allen fünf Fällen um die selben Täter handelt. *dpa*

Anti-jüdische Ansichten

Laut einer Studie der Anti-Defamation League haben viele Europäer weiterhin „klassische“ anti-jüdische Ansichten und Vorurteile. Die Erhebung wurde in Deutschland, Frankreich, Italien, Polen und Spanien durchgeführt. Mehr als 40 Prozent der Befragten hätten die Ansicht geäußert, dass Juden zu viel darüber sprächen, was ihnen während des Holocausts widerfahren sei. Ähnlich viele Menschen glaubten, Juden hätten in der Wirtschaft zu viel Macht. Zwanzig Prozent der dort lebenden Menschen machen die Juden für den Tod von Jesus Christus verantwortlich. Besonders groß ist die Ablehnung gegenüber Juden in Polen und Spanien. Allein in Deutschland seien die traditionellen Stereotype in den letzten zwei Jahren nicht weiter gestiegen. Solche Einstellungen könnten Antisemitismus und neue Gewalt gegen Juden zur Folge haben, sagte Abraham Foxman, Vorsitzender der US-Organisation, die sich gegen Diskriminierung und Diffamierung von Juden einsetzt. *dpa/zu*

Правозкстремистская мазня обнаружена в Дессау

В Дессау (Саксония-Анхальт) на монументе еврейским жертвам национал-социализма и на некоторых домах, в общей сложности, в пяти различных местах были намалеваны свастики и символы СС. Свастика была нарисована и на памятной стеле еврейской общины. Монумент напоминает о депортации евреев Дессау и о разрушении синагоги. Здание, в котором расположено бюро инициативы по борьбе с правым экстремизмом, было обезображено символами СС. Полиция предполагает, что во всех пяти случаях речь идет об одних и тех же преступниках. *dpa*

Анти-еврейские воззрения

На основании исследований Антидиффамационной (антиклеветнической) лиги многие жители Европы продолжают придерживаться «классических» анти-еврейских воззрений. Опрос был проведен в Германии, Франции, Италии, Польше и Испании. Более 40 процентов опрошенных высказали мнение, что евреи слишком много говорят о том, что им пришлось пережить во время Холокоста. Примерно столько же человек считают, что евреи обладают слишком большим влиянием в экономике, 20 процентов обвиняют евреев в смерти Иисуса Христа. Чаще всего отрицательное отношение к евреям встречается в Польше и в Испании. Только в Германии число людей, придерживающихся традиционных стереотипов, за последние два года не увеличилось. Такие взгляды могут форсировать антисемитизм и вызвать новую волну насилия против евреев, - заявил Абраам Фоксман, председатель этой американской организации, выступающей против дискриминации и клеветы в адрес евреев. *dpa/zu*

Mittelalterliche Mikwe entdeckt

Bei Ausgrabungen in Erfurt wurden Überreste des rituellen Bades in Erfurt gefunden



Zeugen aus Stein: Bei Erdarbeiten entdeckten Archäologen Spuren einer Mikwe aus dem Mittelalter. Foto: dpa

Im Frühjahr wurde das mittelalterliche jüdische Bad bei Erdarbeiten nahe der Krämerbrücke im thüringischen Erfurt zufällig entdeckt. Die Archäologen vermuteten das Bad anhand alter Quellen schon lange in dem Areal nahe der um 1100 gebauten alten Synagoge. Frühere Grabungen am Ufer der Gera waren jedoch nicht von Erfolg gekrönt.

Der doppelstöckige Kellerbau aus sorgsam behauenen Steinquadern sei von außerordentlicher Qualität, sagte der Leiter des Landesamtes für Denkmalpflege und Archäologie Thüringen, Sven Ostritz. „Zwischen die Fugen geht kein Blatt Papier“, ergänzte die Archäologin Karin Szech. Urkundlich belegt ist das Bad seit 1250. In Deutschland seien aus dieser Zeit nur vereinzelte Mikwen erhalten, so in Worms, Speyer, Köln und im thüringischen Sondershausen, sagte Ostritz.

Erfurt will das seltene Zeugnis jüdischen Lebens für die Öffentlichkeit sichern und erschließen. „Über die Art und Weise können wir erst nach Abschluss der Grabungen entscheiden“, sagte Erfurts Baubeigeordnete Ingo Mlejnek (CDU). Er strebt eine Lösung mit der alten Synagoge an, die derzeit für 1,2 Millionen Euro saniert wird. Weitere 300.000 bis 400.000 Euro würden in die Ausstattung der Synagoge fließen. Eine Dauerausstellung soll dort Auskunft geben über die wirtschaftliche und auch geistige Bedeutung der Erfurter Juden. Die vor einigen Jahren wiederentdeckte alte Synagoge um 1100 sei die einzige aus dieser Zeit in Deutschland. Eine um 1334 vollendete hebräische Bibelhandschrift, die zuletzt im Erfurter Augustinerkloster aufbewahrt wurde, ist mit 63 Zentimeter Höhe und 47

Zentimetern Breite die größte ihrer Art. Jeder der zwei Bände wiegt 50 Kilogramm. Die Handschrift ist heute im Besitz der Stiftung Preußischer Kulturbesitz in Berlin. Erfurt hatte sie 1880 gegen Entschädigung an die Königliche Bibliothek in Berlin abgegeben.

Ostritz hofft, dass sie zumindest zeitweise in der alten Synagoge gezeigt werden kann. Einmalig sei auch ein romanischer Schabat-Leuchter, den die Domgemeinde besitze, sowie weitere rituelle Gegenstände aus Gold.

Zu einer jüdischen Gemeinde gehören eine Synagoge, eine Mikwe und ein Friedhof, sagte der Vorsitzende der

jüdischen Landesgemeinde Thüringen, Wolfgang Nossen. Nossen sieht die Mikwe auch als Besuchermagneten. „Touristen besuchen ja nur Städte, wo sie etwas einzigartiges geboten bekommen.“ Bis dahin müssen die Archäologen jedoch noch so manches Rätsel lösen. „Wir stehen erst am Anfang“, sagte Archäologin Szech. „Noch können wir nicht sagen, wie diese Mikwe funktionierte, wo sich der ursprüngliche Eingang befand und wie lange das Bad im Betrieb war. Sicher ist nur, dass das Bad mit dem weitgehend erhaltenen Tonnengewölbe zu einem Haus am Ufer der Gera gehörte.“ dpa

Обнаружена средневековая миква

При раскопках в Эрфурте были найдены остатки ритуальной купальни

Весной в ходе земляных строительных работ вблизи моста Кремербрюкке в тюрингском Эрфурте случайно была обнаружена средневековая ритуальная еврейская купальня. Основываясь на древних документальных источниках, археологи уже давно предполагали наличие купальни в этом ареале вблизи старой синагоги, построенной приблизительно в 1100 году. Однако более ранние раскопки на берегу реки Геры не увенчались успехом.

Руководитель земельного управления Тюрингии по археологии и уходу за памятниками Свен Остритц подчеркнул, что двухэтажное подвальное помещение из аккуратно обтесанных камней отличается чрезвычайно высоким качеством постройки. «Между плитами не пройдет и листок бумаги», – добавила археолог Карин Чех. Первое документальное упоминание об этой микве относится к 1250 году. По словам Остритца, в Германии сохранились лишь несколько микв этого периода: в Вормсе, Шпейере, Кельне и в тюрингском Зондерсхаузене.

Город Эрфурт намерен взять под охрану редкую находку, свидетельствующую о еврейской жизни и сделать ее доступной для общественности. «Как нам это осуще-

ствить, станет ясно после завершения раскопок», – заявил ответственный по вопросам строительства Инго Млайнек (ХДС). Самым удачным решением он считает использование старой синагоги, в которой сейчас проходят вос-

«Пока мы не можем сказать, как функционировала эта миква, где первоначально находился вход и как долго она использовалась»

становительные работы стоимостью в 1,2 млн евро. Дальнейшие 300.000 до 400.000 евро пойдут на оснащение синагоги. Постоянная выставка, которая будет находиться в этом здании, расскажет о роли эрфуртских евреев в экономической и духовной жизни. Обнаруженная несколько лет назад старая синагога, построенная примерно в 1100 году, является единственной синагогой этого времени в Германии. Рукописная еврейская Библия, написанная которой был закончен в 1334 году, хранилась в эрфуртском Августинском монастыре. По своим размерам (63 см в длину и 47 см в ширину) это самая большая библия такого рода. Каждый из 2-х ее томов весит 50 кг. В настоящее время рукопись находит-

ся во владении фонда Прусского культурного наследия в Берлине. В 1880 году город Эрфурт передал ее за денежную компенсацию Королевской библиотеке в Берлине.

Остритц надеется, что эту Библию можно будет хотя бы время от времени демонстрировать в старой синагоге. Уникален и субботний светильник в романском стиле, который принадлежит соборной общине, а также ритуальные принадлежности из золота.

К еврейской общине относятся синагога, миква и кладбище, – говорит председатель еврейской земельной общины Тюрингии Вольфганг Носсен. Носсен рассматривает микву в том числе и как магнит для туристов: «Ведь туристы посещают только те города, в которых они могут увидеть что-то уникальное». Однако, пока что, археологам еще предстоит разгадать ту или иную загадку. «Мы находимся еще в самом начале», – говорит археолог Чех. «Пока мы не можем сказать, как функционировала эта миква, где первоначально находился вход и как долго она использовалась. Ясно только одно: эта миква с практически полностью сохранившимися цилиндрическими сводами принадлежала к дому, стоявшему на берегу Геры». dpa



Jüdische Religion Иудейская религия

Das Fest der vielen Namen

SCHAWUOT - Gedanken zum Fest der Offenbarung

Von Rabbiner Dr. Joel Berger, Stuttgart

Es gibt kaum ein anderes Fest unter den biblischen Feiertagen unseres Volkes, das eine vielschichtiger Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte vorzuweisen hätte, als das Schawuot-Fest, das wir am 23. und 24. Mai (6./7. Siwan) gefeiert haben. Schon allein die unterschiedlichen Namen und Bezeichnungen dieses Festes sind höchst ungewöhnlich.

Allein in der Tora in den mosaïschen Büchern finden wir dreierlei verschiedene Namen: Im zweiten Buch Mose wird es als „das Fest der Ernte“ bezeichnet (2.B.M. 23:16), da zu dieser Zeit im Heiligen Land das Getreide sowie einige andere Früchte bereits geerntet werden. Im zweiten und auch im fünften Mosebuch (2.B.M. 34:22-5, 5.B.M. 16:19) taucht außerdem der Name „Schawuot-Fest, d.h. Wochenfest auf und wird an dieser Stelle allerdings von einer anderen Bezeichnung flankiert: Fest der Erstlingsfrüchte. Der Name „Wochenfest“ weist auf ein Gebot aus der Tora hin, das uns die Zählung der Tage und der Wochen, beginnend am zweiten Tag des Pessachfestes, verordnet. Nach Ablauf von sieben Wochen, also am fünfzigsten Tag, folgt dann Schawuot. Aufgrund der in der Tora angeordneten Zählung der Tage und Wochen konnten die Landwirte des Heiligen Landes weder das Fest, noch ihre Pflichten zur Abgabe von Erstlingsfrüchten für den Tempel in Jerusalem vergessen. In der nachbiblischen Zeit, im Talmud, finden wir auch die Bezeichnung „Schlussfest“. So wollte man das Schawuotfest direkt an Pessach anbinden und damit betonen, dass es die sieben Wochen nach Pessach - Fest der Befreiung - abschließt. Darüberhinaus finden wir in der Liturgie für die Synagogen den Namen „Seman Matan Toratenu“ (Fest der Toragebung). Einige Gelehrte sind der Meinung, dass die Überlieferung sich bereits während der vierzigjährigen Wüstenwanderung der Kinder Israels etabliert haben könnte. Damit sollte möglicherweise das Fest als Gedenktag der Offenbarung der Zehn Gebote am Berge Sinai begangen werden.

Der bekannteste Philosoph und Gelehrte des jüdischen Mittelalters, Maimonides, meinte, dass sogar das Zählen der Tage und Wochen zwischen dem Fest des Auszuges aus Ägypten und der Offenbarung ursprünglich den Sinn haben musste, die beiden wichtigsten Ereignisse der altertümlichen Volksgeschichte Israels nachhaltiger miteinander zu verbinden. Er stellte sich vor, dass es der tiefere Sinn der Befreiung aus Ägypten war, das Volk nach Sinai zur Offenbarung der Zehn Gebote und damit zu G-tt hinzuführen.

Праздник, имеющий много имен

ШАВУОТ- размышления о празднике откровения

Раввин д-р Йоэль Бергер, Штутгарт

Наверное ни один из библейских праздников нашего народа не имеет столь многослойной истории возникновения и развития, как праздник Шавуот, который мы отмечаем 23 и 24 мая ((6./7. Сиван). Одно то, насколько различны имена и обозначения этого праздника, является крайне необычным.

Уже в одной только Торе, в книгах Моисея, встречается три различных наименования. Во второй книге Моисея этот день обозначается как «праздник урожая» (Исход 23;16), так как в этот период в Святой Земле уже начинается жатва пшеницы и сбор первых плодов. Во второй и пятой книгах Моисея (Исход 34;22-5, Второзаконие 16;19) появляется обозначение «праздник седмиц», т.е. праздник недель, но, при этом, там же нам встречается еще одно его название – «праздник первинков». Название «праздник недель» указывает на одну из заповедей Торы, которая предписывает нам вести счет дней и недель, начиная со второго дня Песаха. По истечении семи недель, на пятидесятый день приходится Шавуот. Благодаря предписанному Торой счету дней и недель, земледельцы Святой Земли всегда помнили о празднике и о своем долге приношения первых плодов в Храм Иерусалима. В постбиблейское время, в Талмуде этот день обозначается как «праздник завершения». Таким образом, этот праздник напрямую связывали с Песахом, подчеркивая, что семь недель после Песаха, праздника освобождения, завершаются празднованием Шавуота. Кроме этого, мы встречаем в синагогальной литургии еще одно название – «праздник дарования Торы». Некоторые ученые считают, что эта традиция установилась еще во время сорокалетнего странствования детей Израилевых по пустыне. Поэтому, возможно, этот праздник должен отмечаться в память о дне Откровения на горе Синай.

Известный философ и ученый еврейского средневековья Маймонид считал, что изначально счет дней и недель между праздником Исхода из Египта и Откровением служил укреплению связи между этими важнейшими событиями древней истории народа Израилева. По его мнению, глубокий смысл освобождения из Египта был в том, чтобы привести народ в Синай для получения откровения десяти заповедей, а тем самым и к Б-гу.

Sorgentelefon auf Russisch

Psychologen und Freiwillige helfen beim „Telefon des Vertrauens“ rund um die Uhr

Auf den ersten Blick ist die Büroetage im Gartenhaus an der Berliner Schönhauser Allee ein Büro wie jedes andere: jede Menge Computer, Schreibtische, Telefone, Regale, Blumen, Teeküche und Besprechungszimmer. Eines der vielen Zimmer fällt allerdings aus dem üblichen Rahmen: In diesem Raum ist die Telefonanlage ungewöhnlich groß und am Fenster steht ein Bett. „Hier können sich unsere Kollegen, die Nachtschicht haben, ausruhen, sofern es zwischen den einzelnen Beratungsgesprächen zu einer längeren Pause kommt“, erklärt Tatjana Michalak, ausgebildete Psychologin und Leiterin des Beratungsprojektes „Telefon Dowerija Berlin“ (Telefon des Vertrauens Berlin). Dabei handelt es sich um ein Sorgentelefon in russischer Sprache.

Michalak betont, wie wichtig es ist, rund um die Uhr erreichbar zu sein, denn in der Regel brauchen Hilfe suchende Menschen ihren Ansprechpartner immer sofort. Die speziell ausgebildeten Volontäre - zur Zeit sind es 53 - arbeiten in drei Schichten, sieben Tage die Woche. „Die meisten Anrufe kommen abends, aber die richtig dramatische Hilferufe kommen nachts“.

Welche Fragen können gestellt werden? „Bei uns kommt eigentlich alles vor. Das Spektrum reicht von bürokratische Fragen, über Probleme am Arbeitsplatz, Stress in der Familie, bis zu depressiven Verstimmungen oder gar Selbstmordankündigungen“, so Elizaveta Malter, die Psychologie in St. Petersburg studiert hat. Bald beendet sie ihre Ausbildung als Trainerin, bis dahin allerdings arbeitet sie nach dem Motto „learning bei doing“. Gemeinsam mit Tatjana Michalak bildet sie zur Zeit 17 Volontäre aus.



Foto: Sachs/Version

Für Menschen in seelischer Not ist schnelle und unbürokratische Hilfe unverzichtbar - deshalb ist die telefonische Beratung auf Russisch in Krisensituationen immer noch nötig.

Warum sind die freiwilligen Helfer bereit, ihre Freizeit mit einer psychisch so belastenden Arbeit zu verbringen? „Wegen meiner fehlenden Deutschkenntnisse kann ich in Deutschland nicht in meinem alten Beruf arbeiten. Durch die Beratung kann ich zumindest anderen Menschen helfen“, sagt eine ältere Dame. Ein junger Mann hat sein Abschluss als Psychologe in Deutschland gemacht und hat bereits erste berufliche Erfahrungen mit persönlichen Beratungsgesprächen, möchte sich aber mit Hilfe der telefonischen Beratung weiterqualifizieren: „Am Telefon ist es ganz anderes als im persönlichen Gespräch. Es ist viel komplizierter.“ Eine junge Frau antwortet ganz direkt: „Ich habe mich, als ich nach Deutschland kam, schnell beruflich und sozial integrieren. Nun ist es meine Pflicht, Menschen zu helfen, die nicht soviel Glück hatten wie ich.“

Tatjana Michalak, die 1990 im Rahmen eines psychologischen Berufspraktikums als Volontärin bei „Telefon Dowerija“ in Berlin anfang, unterstützt

ihre Leute nicht nur professionell durch Coaching und Weiterbildung, sondern sorgt auch für eine gute freundschaftliche und kollegiale Arbeitsatmosphäre, die bei diesem Job unbedingt erforderlich ist. Sie nimmt außerdem immer wieder Kontakt zu anderen Telefonnotdiensten auf. So empfing sie vor zwei Jahren Kollegen eines russischsprachigen Sorgentelefon aus Israel. Sie sprach im regelmäßigen Erfahrungsaustausch mit deutschsprachigen Kollegen des diakonischen Sorgentelefon. Jetzt plant Michalak in Berlin eine Konferenz für russischsprachige Sorgentelefontdienste in Deutschland. „Wir Berliner können dabei konzeptionell und praktisch helfen, da wir über viel Erfahrung verfügen. Langfristig wäre eine telefonische Weiterschaltung zwischen verschiedenen Büros denkbar, falls der Telefondienst in einer kleineren Stadt nicht rund um die Uhr besetzt werden kann oder etwa überlastet ist“.

Infos über das Telefon Dowerija: für Hilfesuchende rund um die Uhr: Tel. 030 44 01 06 06, für Fragen zur Konferenz oder für die potentielle Volontäre: Tel. 030 44 30 84 68

Психологическая служба на русском языке

Психологи и волонтеры помогают круглосуточно по «Телефону доверия»

На первый взгляд, бюро в здании на Шёнхаузераллее в Берлине – это самый обычный офис: множество компьютеров, письменные столы, телефоны, полки, цветы, небольшая кухня и помещение для проведения конференций. Однако одно из многочисленных помещений отличается от других размерами телефонной установки и кроватью, стоящей у окна. «Здесь коллеги, работающие в ночную смену, могут отдохнуть в перерыве между консультациями», – объясняет Татьяна Михалак, дипломированный психолог и руководитель проекта «Телефон доверия Берлин». Речь идёт о телефонной экстренной помощи на русском языке.

Михалак подчёркивает, насколько важно, чтобы такая служба работала круглосуточно, ведь, как правило, нуждающиеся в помощи хотят получить ее немедленно. Прошедшие специальную подготовку волонтеры – в настоящий момент их в Берлине 53 человека – работают в три смены, семь дней в неделю. «Наибольшее количество звонков приходится на вечер, хотя действительно критические звонки поступают ночью».

Какие вопросы можно задать по этому телефону? «К нам обращаются с различными проблемами – от вопросов, связанных с бюрократическими тонкостями, ситуацией на рабочем месте или в семье вплоть до депрессий или намерении покончить жизнь са-

мобийством», – объясняет Elizaveta Malter, получившая образование психолога в Санкт-Петербурге. Скоро она получит дополнительную квалификацию преподавателя по подготовке волонтеров, а пока что работает по принципу «лёрнинг бай дунг» (обучение по ходу работы). Вместе с Татьяной Михалак она сейчас готовит к работе на телефоне доверия 17 человек.

Что заставляет добровольных помощников посвящать свое свободное время такой психологически тяжёлой работе? «Моего немецкого языка не хватает для продолжения работы по старой специальности. Консультируя, я могу, по крайней мере, помочь другим людям», – говорит пожилая женщина. Молодой человек, получивший диплом психолога в Германии, уже имеет первый профессиональный опыт в индивидуальных беседах и хочет с помощью телефонных консультаций повысить свою квалификацию: «Разговор по телефону намного сложнее личной беседы». Молодая дама-волонтер отвечает напрямую: «Я в Германии смогла быстро интегрироваться как в профессиональном, так и в социальном плане. И теперь я считаю своим долгом помочь людям, которым меньше повезло, чем мне».

Татьяна Михалак, уже с 1990 года работающая на Берлинском «Телефоне доверия», сама начина-

ла как практикант-психолог и волонтер. Она поддерживает своих сотрудников не только в профессиональном плане, организуя семинары по повышению квалификации и консультации для самих волонтеров, но и заботится о приятной, дружеской атмосфере, которая при такой работе очень важна. Кроме того, она постоянно контактирует с другими кризисными телефонными службами. Так два года назад к ней приезжали коллеги из Израиля, также работающие в русской психологической телефонной службе. Она регулярно обменивается опытом с немецкими коллегами из службы телефонной помощи «Диаконии». А сейчас Михалак планирует проведение конференции для всех русскоязычных телефонов доверия в Германии. «Мы, берлинцы, можем помочь как в разработке концепции, так и практически – ведь нам удалось накопить большой опыт. В перспективе можно подумать о возможности телефонного переключения на другие бюро, например, в случае перегрузки или по причине отсутствия круглосуточной телефонной службы в каком-то небольшом городе».

Информация о «Телефоне доверия»: для ищущих помощи круглосуточно: (030) 44 01 06 06 для волонтеров или в связи с проведением конференции: (030) 44 30 84 68

Wer, wann wo - Kulturtermine im Juni 2007

Liederabend mit Aviva Piniane (Gesang) und Sergei Kolmanovski (Klavier)

Sonnabend 9. Juni, Jüdische Gemeinde Pinneberg, 20 Uhr
Ratssitzungssaal des Pinneberger Rathauses, Bismarckstr. 8, Pinneberg
Informationen und Vorbestellungen unter: Tel: 04101/83 77 06 od. 835 0 36
Donnerstag, 21. Juni, Israelitische Kultusgemeinde Amberg, 19 Uhr
Salzgasse 5, Amberg
Information und Vorbestellung: Telefon 09621/13140

„Der Frühling kommt im Herbst“ mit Michael Rybaks Theaterteam

Sonntag, 10. Juni, Jüdische Kultusgemeinde Karlsruhe, 17 Uhr
Knielinger Allee 11, Karlsruhe
Sonntag, 24. Juni, Israelitische Kultusgemeinde Hof, 16 Uhr
Oberkottzauer Straße 66
Information und Vorbestellung. Tel. 09281/51741

Rosenthal (Gitarre) & Ginzburg (Klarinette) spielen klassische und moderne Klezmermusik

Sonntag, 24. Juni, Israelitische Kultusgemeinde Straubing, 16 Uhr
Kulturzentrum, Wittelsbacherstraße 2, Straubing
Informationen und Vorbestellungen unter: Telefon 09421/1387

„Ein Lied geht um die Welt“ - Musikalisches Programm und Lesung mit Radoslav Damianov (Tenor), Sofia Moev (Klavier) und Doris Adler (Moderation)

Sonntag, 3. Juni, Liberale Jüdische Gemeinde Hannover, 17 Uhr
Freundallee 27, Hannover

Musik aus Israel mit Ofirin und Band

Montag, 25. Juni, Jüdische Gemeinde Frankfurt am Main, 20 Uhr
Ignatz-Bubis-Gemeindezentrum, Savignystraße 66, Frankfurt/M
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 069/6803622

„Am Fuße des Berges Ephraim“ gespielt vom Rostocker Theater Mechaje

Sonntag, 3. Juni, Jüdische Gemeinde Oberhavel, 15 Uhr
Orangerie im Schlosspark, Kanalstraße 26 a, 16515 Oranienburg
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 03301/57 87 52
Sonntag, 10. Juni, Israelitische Religionsgemeinschaft Württemberg, Israelitische Religionsgemeinschaft Württemberg, Frukaberstraße 9, Stuttgart
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0711/ 228 36 30
Donnerstag, 14. Juni, Jüdische Gemeinde Landkreis Barnim, 17 Uhr
Stadthalle Bernau, Husitenstraße 1, 16321 Bernau
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0160/98 25 96 94
Montag, 11. Juni, Jüdische Gemeinde Bad Nauheim, 19 Uhr
Karlstraße 34, 61231 Bad Nauheim
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 06032/5605

Liturgische, jüdische und russische Lieder mit Jakob (Gesang) und Julia Zelewitsch (Klavier)

Sonntag, 3. Juni, Jüdische Gemeinde Fulda, 17 Uhr
Von-Schildeck-Straße 13,
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0661/70 252

„Jazz meets Klezmer“ mit dem Leon Gurvitch Jazz-Projekt

Mittwoch, 20. Juni, Jüdische Gemeinde Flensburg, 19 Uhr
Duborg-Skolen (dänisches Gymnasium), Ritterstraße 27, 24939 Flensburg
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0461/84 05 116

„Juden und Jazz“ mit Boris Frumkin (Klavier) und Juri Vexler (Moderation)

Sonntag, 3. Juni, Jüdische Kultusgemeinde Heidelberg, 15 Uhr
Häusserstraße 10-12, 69115 Heidelberg
Informationen und Vorbestellungen unter: Telefon 06221/90 52 414
Sonntag, 10. Juni, Jüdische Gemeinde Lübeck, 16 Uhr
Synagoge St.-Annen-Straße 11-13, Lübeck
Informationen und Vorbestellungen unter: Telefon: 0451/79 82 182
Sonntag, 24. Juni, Israelitische Kultusgemeinde Würzburg und Unterfranken Gemeinde und Kulturzentrum „Schalom Europa“, David-Schuster-Saal, Valentin-Becker-Straße 11, Würzburg
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0931/404140

„Jüdische Lieder wie zu Hause“ mit Schtetele

Dienstag, 26. Juni, Jüdische Landesgemeinde Thüringen, 19 Uhr
Juri-Gagarin-Ring 21, 99084 Erfurt
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0361/562 49 64

Jüdische Chansons mit Tirzah Haase (Gesang) und Armine Ghoulayan (Klavier)

Donnerstag, 14. Juni, Synagogengemeinde Saar, 19.30 Uhr
Großer Saal der Volkshochschule Saarbrücken, Am Schlossplatz, Saarbrücken
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0681/9 10 38-0

Kaljuschny Trio mit dem Unterhaltungsprogramm „New York und zurück“

Sonntag, 24. Juni, Jüdische Gemeinde Osnabrück, 16 Uhr
In der Barlage 43, 49078 Osnabrück,
Informationen und Vorbestellungen unter: Telefon 0541/48420

Hebräische, jiddische und russische Lieder mit Nostalgy

Sonntag, 24. Juni, Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg, 16 Uhr
Halder Straße 6-8, 86150 Augsburg
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0821/509 93 27

Streichquartett der Jüdischen Kammerphilharmonie spielt Klassik und jüdische Musik

Sonntag, 30. Juni, Jüdische Gemeinde Bad Nauheim, 19 Uhr
Evangelische St-Godeharde-Kirche, An der Kirche 1, 31542 Bad Nenndorf

Lösung muss fair und gerecht sein

Tenor der Raubkunst-Konferenz in Potsdam: Ansprüche der Erben und Interessen von Museen berücksichtigen

Von Carsten Dippel

Die Welt der Kunst bestimmt selten die Schlagzeilen - wenn nicht gerade ein berühmtes Gemälde gestohlen wurde oder eine spektakuläre Ausstellung zu sehen ist. Seit letztem Jahr ist das anders. Mit der sensationellen Versteigerung der „Berliner Straßenszene“ (1913) des Expressionisten Ernst Ludwig Kirchner bei der New Yorker Herbstauktion von Christie's brach plötzlich eine ungemein heftige Debatte um Raubkunst und Restitution auf. Es geht um bedeutende Kunstwerke, viel Geld und die Schatten der dunklen Vergangenheit.

Was war geschehen? Für 38 Mio. Dollar hatte Kosmetik-Erbe Ronald S. Lauder seine New Gallery in Manhattan um Kirchners bedeutendes Werk erweitert. Aufsehen erregte Lauder bereits mit der zu einem Rekordpreis erworbenen „Goldenen Adele“ (1907) von Gustav Klimt. Beide Werke waren zuvor aus deutschen und österreichischen Museen an die jüdischen Erben zurückgegeben worden. Spektakuläre Einzelfälle oder Teil einer „Restitutionsindustrie“? Dienen Museen plötzlich als Nachschubbasis für den internationalen Kunstmarkt, wie von manchem Kritiker befürchtet?

Jahrzehntelang schien sich niemand so recht für den Kunstraub der Nazis zu interessieren. Auf ihrem Beutezug durch das besetzte Europa hatten diese zur großen Jagd nach Kunstschätzen angesetzt, Museen und private Samm-

lungen geplündert, jüdischen Besitz „arisiert“. Am Ende sollte alles im „Führermuseum“ in Linz präsentiert werden - natürlich nur, was nicht als „entartet“ galt. Erst mit der Öffnung der Archive hinter dem Eisernen Vorhang kam Bewegung ins Spiel. Trotzdem dauerte es bis 1998, ehe sich 44 Staaten, unter ihnen auch die Bundesrepublik, in der Washingtoner Erklärung dazu verpflichteten, „faire und gerechte“ Lösungen in offenen Restitutionsfragen zu finden. Wirklich wachgerüttelt wurde die bundesdeutsche Politik wohl aber erst durch die Kirchner-Debatte.

Mit einer internationalen Konferenz, hochkarätig besetzt und mit großer Aufmerksamkeit verfolgt, hat das Potsdamer Moses Mendelssohn Zentrum für europäisch-jüdische Studien (MMZ) diese Kontroverse kürzlich aufgegriffen. Man wolle damit, so Direktor Julius H. Schoeps, einen Beitrag zur Versachlichung der Debatte leisten und zugleich konkrete Lösungsvorschläge unterbreiten.

Konsens herrschte weitgehend darüber, dass dem legitimen Recht auf Restitution stattgegeben werden müsse. In der aufgeheizten Diskussion der letzten Monate war das nicht immer eine Selbstverständlichkeit. Um den Prinzipien der Washingtoner Erklärung zu folgen, bedürfe es jedoch eines entsprechend transparenten Verfahrens, so Georg Heuberger von der Jewish Claims Conference.

Doch wie können „faire und gerechte“ Lösungen aussehen, die die An-

sprüche der Erben ebenso berücksichtigen wie die Interessen der Museen? Jeder Fall, so wurde betont, liege anders, bedürfe daher auch einer eingehenden individuellen Prüfung. Ab wann kann etwa eine „Veräußerung“ als „verfolgungsbedingt“ gelten? Was ist mit Kunstwerken, die im Exil verkauft wurden, um die bloße Existenz zu sichern? Ist ein im besetzten Paris gekauftes Bild ein „rechtmäßiger“ Erwerb? Historisch wie juristisch schwer zu klärende Fragen, zumal das Problem nicht nur Deutschland betrifft. Provenienzforschung sei daher dringend nötig, mahnt Schoeps. Der Generaldirektor der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden, Martin Roth, warnt jedoch davor, diese gewaltige Aufgabe zu unterschätzen. Die Recherche von Provenienzen sei äußerst kostspielig und zeitaufwendig. Er schlägt daher vor, Museen mit Fonds oder Darlehenskonten auszustatten. Damit ließe sich in manchen Fällen sogar der Verlust eines Kunstwerkes abwenden, denn nicht jede Restitution müsse automatisch Rückgabe bedeuten. Hier gebe es genügend Spielraum für alternative Lösungen, etwa in Form eines Rückkaufs oder einer Dauerleihgabe.

Der Bedarf an Aufklärung und Verständigung, das machte die Konferenz deutlich, ist nach wie vor groß. Angesichts der komplexen Materie sind in der Auseinandersetzung mit offenen Restitutionsfragen aber nicht nur Sachlichkeit, sondern in jedem Fall auch Sensibilität gefragt.

„Du hinterlässt eine Lücke“



Zwei Sätze sind in den schwarzen Grabstein von Paul Spiegel sel. A. gemeißelt: „Du hinterlässt eine große Lücke. Wir werden Dich immer lieben.“ Einen Tag, bevor sich Paul Spiegels Todestag das erste Mal jährte, wurde am 29. April (11. Ijar) auf dem Jüdischen Friedhof in Düsseldorf der Stein mit dieser Inschrift aufgestellt. Zusammen mit Spiegels Witwe Gisèle und den Töchtern Leonie und Dina gedachten dabei rund 150 Freunde und Weggefährten des verstorbenen Präsidenten des Zentralrat. Unter den Anwesenden waren neben zahlreichen Mitgliedern der Düsseldorfer Gemeinde auch Vorsitzende jüdischer Gemeinden in Deutschland sowie Zentralrats-Vizepräsident Dieter Graumann, Generalsekretär Stephan J. Kramer, der Vorsitzende der Zentralwohlfahrtsstelle Abraham Lehrer und Direktor Benjamin Bloch. Der Düsseldorfer Rabbiner Julien Chaim Soussan rief in einer sehr persönlichen Rede die Familie auf, nunmehr die Tränen der Trauer abzuwischen und „Tränen der Freude zu vergießen, mit einem ganz besonderen Menschen zusammen gewesen zu sein“. Soussan erinnerte an Spiegels jüdischen Namen: Jitzhak Ben Chaim, und die Bedeutung von Jitzhak als den Lachenden. Letztlich sei dieser Name ein Symbol dafür, dass der Mensch alles erreichen könne, wenn es Gottes Wille sei - und sei es noch so unvorstellbar. Soussan rief als Beleg Schlaglichter aus Spiegels Leben ins Gedächtnis, beispielsweise sein klares Bekenntnis zum Wiederaufbau jüdischen Lebens in Deutschland. Eine Entwicklung, die kurz nach dem Krieg kaum vorstellbar gewesen wäre und dennoch eintrat. „Er hat gezeigt, wie wichtig es ist, mit Stolz zum jüdischen Volk zu stehen und sich selbst und seine Familie nicht zu vernachlässigen“, sagte Soussan. „Er wird immer einen Platz in unserem Herzen haben.“ Zum Gedenken an Paul Spiegel soll im Juni der Vorplatz der Düsseldorfer Synagoge nach dem langjährigen Vorsitzenden des Gemeinderats und Zentralratspräsidenten benannt werden. Das Gemeindezentrum bekommt dann die Adresse „Paul-Spiegel-Platz 1.“

JPS/ Foto: Göttert

«Ты оставил невосполнимый пробел»

Два предложения выгравированы на черном надгробном камне: «Ты оставил невосполнимый пробел, мы всегда будем любить тебя». Камень с этой надписью был установлен за день до первой годовщины смерти Пауля Шпигеля 29 апреля (11ияра) на еврейском кладбище в Дюссельдорфе. 150 друзей и соратников вместе с вдовой Шпигеля Гизеле и дочерьми Леони и Дианой почтили память скончавшегося президента Центрального совета. Среди присутствующих, наряду с многочисленными представителями Еврейской общины Дюссельдорфа, находились также председатели еврейских общин, вице-президент Центрального совета Дитер Грауманн, генеральный секретарь Штефан Й. Крамер, председатель Центральной благотворительной организации Абрахам Лерер и директор Беньямин Блох. В своей очень личной речи дюссельдорфский раввин Юлиан Хаим Суссан призвал членов семьи покойного осушить слезы траура и «пролить слезы радости, так как им посчастливилось быть вместе с этим особенным человеком». Суссан напомнил о еврейском имени Шпигеля: Ицхак Бен Хаим и о значании имени Ицхак – смеющийся. В конечном итоге – это имя - символ того, что человек может достичь всего, даже самого невозможного, если на то есть Б-жья воля. В качестве примера Суссан напомнил о самых ярких моментах жизни Шпигеля и о его непоколебимой вере в восстановление еврейской жизни в Германии. Развитие, которое едва ли можно было представить себе вскоре после войны и которое, тем не менее, стало реальностью. «Он показал, как важно быть солидарным с еврейским народом и при этом не забывать о себе и своей семье», - заявил Суссан. «У него всегда будет место в нашем доме». В июне, в память о Пауле Шпигеле площади перед дюссельдорфской синагогой будет присвоено имя многолетнего председателя совета общины и президента Центрального совета. Общинный центр будет теперь находиться по адресу площадь Пауля Шпигеля, 1.

появилась бы возможность для альтернативных решений, например, в виде выкупа объекта или предоставления его музеям во временное пользование на длительный срок.

Конференция наглядно продемонстрировала, что потребность

дений искусства. Во время своего грабительского похода на Европу они открыли настоящую охоту на произведения искусства, грабили и опустошали музеи и частные коллекции, «аризировали» еврейское имущество. В результате все, что не относилось к категории «вырожденческого искусства» должно было быть выставлено в «музее фюрера» в Линце. Дело сдвинулось с мертвой точки лишь после открытия архивов за железным занавесом. Однако лишь в 1998 году 44 государства, в том числе и ФРГ, обязались в Вашингтонском заявлении прийти к «честному и справедливому» решению в вопросах реституции. Однако по-настоящему пробились германская политическая сцена лишь в связи с дебатами вокруг картины Кирхнера.

Центр европейско-еврейских исследований им. Мозеса Мендельсона в Потсдаме недавно подхватил эту щекотливую тему, организовав международную конференцию с участием лучших специалистов, вызвавшую огромный интерес общественности. По словам директора Центра Юлиуса Х. Шёпса эта конференция призвана внести ясность в дебаты и сформулировать конкретные предложения по решению создавшейся проблемы.

Практически полное единодушие царило в вопросе о том, что законное право на реституцию должно быть удовлетворено. В горячих дискуссиях последних месяцев этот тезис не всегда казался само собой разумеющимся. По словам представителя «Клаймс Конференс» Георга Хойбергера,

для соблюдения принципов Вашингтонского заявления необходима открытость делопроизводства.

Однако, как должны выглядеть «честные и справедливые» решения, которые будут учитывать как претензии наследников, так и интересы музеев? Каждый отдельный случай является, как было подчеркнуто, единственным в своём роде и требует обстоятельного индивидуального рассмотрения. С какого момента «продажа» может считаться сделкой, «обусловленной преследованиями»? Что делать с произведениями искусства, проданными в изгнании в целях обеспечения средств к существованию? Является ли картина, купленная в оккупированном Париже, «законным» приобретением? Все это, как исторически, так и юридически трудно разрешаемые вопросы, к тому же касающиеся не только Германии. Шёпс указывает на срочную необходимость досконального выяснения происхождения объектов искусства. Главный директор Государственных художественных собраний Дрездена Мартин Рот предупреждает, что эту поистине огромную задачу нельзя недооценивать. Поиски и установление происхождения объектов искусства являются крайне дорогостоящей и долговременной работой. Поэтому он предлагает набрать музеи фондами или ссудными счетами. Таким образом, в некоторых случаях можно было бы избежать утраты того или иного произведения искусства, так как не каждая реституция означает автоматически возврат объекта. Кроме того,

Решение должно быть честным и справедливым

Основная тема потсдамской конференции по вопросам награбленных во время войны произведений искусства - защита прав наследников и соблюдение интересов музеев

Карстен Диппель

События в мире искусства редко влияют на газетные заголовки – если, конечно, речь не идет о краже известной картины или открытии уникальной выставки. С прошлого года эта ситуация изменилась. Сенсационная продажа «Уличной сцены в Берлине» (1913) экспрессиониста Эрнста Людвиг Кирхнера на нью-йоркском осеннем аукционе Кристи неожиданно вызвала чрезвычайно ожесточенные дебаты в связи с похищенными во время войны произведениями искусства и материальным возмещением ущерба – реституцией. Речь идет об известных произведениях, огромных суммах денег и о наследии темного прошлого.

Что же произошло? Наследник косметической империи Рональд С. Лаудер пополнил свою новую галерею в Манхэттене знаменитой картиной Кирхнера, купив ее за 38 млн. долларов. Лаудер уже успел произвести сенсацию своим приобретением за рекордную сумму работы Густава Климта «Золотая Аделя» (1907). До этого обе работы, находившиеся в музеях Германии и Австрии, были возвращены наследникам еврейских владельцев картин. Что это? Единичные сенсационные случаи или часть «реституционной индустрии»? Не превратились ли музеи, случайно, в снабженческую базу международного рынка искусств, как опасаются некоторые критики?

Десятилетиями никого по-настоящему не интересовала проблема похищенных нацистами произве-

в получении информации и достижении взаимопонимания при решении этих проблем все также велика, как и прежде. В свете сложности самой материи в разборе вопросов реституции требуется не только конкретность действий, но и проявление чуткости.

Künstlerische Seele Israels

Das Berliner Centrum Judaicum widmet dem deutsch-jüdischen Maler und Graphiker Hermann Struck eine Ausstellung

Gibt es eine „spezifisch jüdische“ Kunst? Über diese Frage gehen die Meinungen heute noch ebenso auseinander wie vor hundert Jahren. Der deutsch-jüdische Maler, Radierer und Lithograph und frühe Zionist Hermann Struck hätte sie klar bejaht, denn er galt als vehementer Vertreter einer spezifisch jüdischen Kunst. Dem Lebenswerk von Struck, der bis 1922 in Berlin und dann bis zu seinem Tod 1944 in Haifa gelebt hat und der als „künstlerische Seele Israels“ gilt, widmet das Centrum Judaicum in Berlin derzeit eine Ausstellung.

Struck wurde als Chaim Aaron ben David 1876 in Berlin geboren und studierte fünf Jahre lang an der Berliner Akademie der Künste Malerei und Grafik. Nach dem Studium reiste Struck nach Holland, Dänemark und Palästina, in die Schweiz, nach Schweden, England und in die USA. 1908 veröffentlichte er das Buch „Die Kunst des Radierens“, bis heute ein anerkanntes Standardwerk der Radieretechnik, das allein bis 1923 fünfmal aufgelegt wurde. Die einzelnen Auflagen enthielten Original-Radierungen von Struck und bekannten Künstlern seiner Zeit wie Max Liebermann, Edvard Munch und Max Slevogt.

Struck war als Pädagoge mindestens ebenso einflussreich wie als Künstler: Künstlerkollegen wie Lovis Corinth, Lesser Ury oder Marc Chagall ließen sich von ihm in der Technik der grafischen Künste unterweisen. Als überzeugter Zionist war Struck auch politisch aktiv und engagierte sich für die Juden in Osteu-



War ein Meister des feinen Strichs: Der 1876 in Berlin geborene Graphiker Hermann Struck - rechts eine Aufnahme des Künstlers aus dem Jahr 1938 - unterrichtete und beeinflusste so erfolgreiche Maler wie Lovis Corinth, Max Liebermann oder Marc Chagall. Links die Struck-Lithographie Im Gebetsmantel von 1916.

Fotos: Centrum Judaicum

ropa und Russland. Zu Beginn des Ersten Weltkrieges meldete er sich freiwillig und diente als Unteroffizier in der deutschen Wehrmacht. Von seinen Stationen als Soldat schickte

er Zeichnungen zur Veröffentlichung an Zeitschriften in seiner deutschen Heimat.

Neben Landschaftsbildern und Milieustudien aus dem jüdischen Leben

ist er für seine Porträts bekannter Persönlichkeiten und Charakterstudien russischer und galizischer Juden bekannt. Struck hatte Verbindungen zu Schriftstellern, Künstlern und Wissenschaftlern wie Arnold Zweig, Lovis Corinth, Albert Einstein, Sigmund Freud und Theodor Herzl. Auch Henrik Ibsen, Friedrich Nietzsche und Oscar Wilde hat Struck künstlerisch portraitiert. Aus einer Begegnung mit Arnold Zweig in Litauen (1915) entstand das Buch „Das ostjüdische Antlitz“. Für Struck verkörperten die „Ostjuden am besten den Geist der Diaspora“, ohne den seine Vision von Israels Zukunft undenkbar war. Als orthodoxer Jude, Mitbegründer der Mizrachi-Bewegung und engagierter Zionist besuchte Struck Palästina schon 1903, wo er auf dem Fünften Zionistenkongress vier seiner Bilder ausstellen konnte: Landschaftsbilder, die das jüdische Heimatland zeigen oder kleine Städte in Europa.

1923 wanderte Struck nach Haifa aus und unterstützte den Aufbau künstlerischer Institutionen in Palästina: Eine Künstlerkolonie in Haifa, das Kunstmuseum Tel Aviv und die Bezalel Akademie für Kunst und Design in Jerusalem, dem kunstpädagogischen Herz Israels.

Ulf Meyer

Infos: Ausstellung im Centrum Judaicum in Berlin-Mitte, Oranienburger Straße, vom 31. Mai bis 19. August 2007

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Der israelische Beitrag für die Kunstbiennale in Venedig entsteht in Berlin

Der israelische Pavillon auf dem Biennale-Gelände in Venedig ist ebenso modern wie der Staat, den er repräsentiert: Er wurde 1952 - nur vier Jahre nach Staatsgründung - von Zeev Rechter entworfen. Derzeit wird darin eine große Installation aufgebaut, mit der die junge israelische Künstlerin Yehudit Sasportas (Jahrgang 1969) ab dem 10. Juni Israel auf der Biennale repräsentiert. Sasportas kombiniert dafür ihre charakteristischen Landschaftszeichnungen mit Projektionen und Skulpturen zu einem Raumkunstwerk und schafft phantastische Landschaften in Schwarz-Weiß, die surreal, morbide, erhaben und gespenstisch wirken. Ihre Arbeit verbindet die Architektur der Räume mit menschenleeren Natur- und Landschaftsbildern zu einem Gesamtkunstwerk. Ihre Bilder zeigen oft tote Baumstümpfe, Lichtungen in einsamen Wäldern, Seen und eiserne Bergkuppen. Sasportas lebt überwiegend in Berlin: „Ich mag Berlin sehr, weil ich mich hier gut auf meine Arbeit konzentrieren kann. Berlin hat mehr Tiefe und Schwere und Dunkelheit als meine Heimat Tel Aviv. Berlin war sehr großzügig zu mir und hier gibt es ein großes Interesse an meiner Kunst. Künstler werden in Berlin viel besser behandelt als in London, Paris oder New York. Israel scheint mir oft wie ein Pulverfass. Das Leben dort gleicht oft einem Tanz auf dem Vulkan. Israel hat einen nervösen Puls“. Yehudit Sasportas' feine Strichzeichnungen wirken deshalb bisweilen wie das Werk einer emotionalen Seismologin.

ит

Israel wird auf dem Venedig-Festivals vorgestellt

Israelischer Pavillon auf dem Biennale-Gelände in Venedig ist ebenso modern wie der Staat, den er repräsentiert: Er wurde 1952 - nur vier Jahre nach Staatsgründung - von Zeev Rechter entworfen. Derzeit wird darin eine große Installation aufgebaut, mit der die junge israelische Künstlerin Yehudit Sasportas (Jahrgang 1969) ab dem 10. Juni Israel auf der Biennale repräsentiert. Sasportas kombiniert dafür ihre charakteristischen Landschaftszeichnungen mit Projektionen und Skulpturen zu einem Raumkunstwerk und schafft phantastische Landschaften in Schwarz-Weiß, die surreal, morbide, erhaben und gespenstisch wirken. Ihre Arbeit verbindet die Architektur der Räume mit menschenleeren Natur- und Landschaftsbildern zu einem Gesamtkunstwerk. Ihre Bilder zeigen oft tote Baumstümpfe, Lichtungen in einsamen Wäldern, Seen und eiserne Bergkuppen. Sasportas lebt überwiegend in Berlin: „Ich mag Berlin sehr, weil ich mich hier gut auf meine Arbeit konzentrieren kann. Berlin hat mehr Tiefe und Schwere und Dunkelheit als meine Heimat Tel Aviv. Berlin war sehr großzügig zu mir und hier gibt es ein großes Interesse an meiner Kunst. Künstler werden in Berlin viel besser behandelt als in London, Paris oder New York. Israel scheint mir oft wie ein Pulverfass. Das Leben dort gleicht oft einem Tanz auf dem Vulkan. Israel hat einen nervösen Puls“. Yehudit Sasportas' feine Strichzeichnungen wirken deshalb bisweilen wie das Werk einer emotionalen Seismologin.

ит

Художественная душа Израиля

Берлинский Центр Иудаики посвящает выставку немецко-еврейскому художнику и графику Герману Штруку

Существует ли «специфическое еврейское искусство»? Мнения по этому вопросу расходятся сегодня также сильно, как и сто лет назад. Немецко-еврейский художник, мастер офорта и литографии, сионист Герман Штрук несомненно дал бы положительный ответ на этот вопрос - ведь он считался убежденным представителем специфически еврейского искусства. Творчеству Штрука, жившего до 1922 года в Берлине, а затем, вплоть до своей смерти в 1944 году, - в Хайфе и считавшегося «художественной душой Израиля», посвящается выставка в берлинском «Центре Иудаики».

Штрук (Хаим Арон бен Давид) родился в 1876 году в Берлине и пять лет изучал живопись и графику в Берлинской академии художеств. После учебы он побывал в Голландии, Дании, Палестине, а так же в Швейцарии, Швеции, Англии и в США. В 1908 году была опубликована его книга «Искусство офорта», являющаяся до сегодняшнего дня признанным руководством по технике офорта и издававшаяся 5 раз только до 1923 года. Отдельные тиражи содержали оригинальные гравюры Штрука и других известных мастеров того времени, таких как Макс Liebermann, Эдвард Мунк и Макс Слевогт.

Как минимум, такое же признание снискала и его педагогическая деятельность: его коллеги - художники Луис Коринт, Лессер Ури и Марк Шагал обучались у него технике графического искусства. Как убежденный сионист, Штрук посвятил себя политической деятельности, активно занимаясь вопросами, связанными с ситуацией евреев в Восточной Европе и России. В начале Первой мировой войны он добровольцем пошел на фронт и служил унтер-офицером Германской армии. С фронта он

посылал на родину свои рисунки для опубликования их в немецких журналах.

Наряду с изображениями ландшафтов и еврейскими жанровыми зарисовками, он прославился своими портретами выдающихся личностей и изображением бытовых сцен из жизни евреев России и Галиции. Штрук был знаком с писателями, художниками и учеными, такими, как Арнольд Цвейг, Луис Коринт, Альберт Эйнштейн, Зигмунд Фрейд и Теодор Герцль. Он создал портреты Генрика Ибсена, Фридриха Ницше и Оскара Уальда. В результате его встречи с Арнольдом Цвейгом в Литве в 1915 году была написана книга «Лик восточно-европейского еврейства». Штрук считал, что «восточные евреи в наибольшей степени олицетворяют дух диаспоры», без которого он не представлял себе будущее Израиля. Будучи

ортодоксальным евреем, одним из основателей движения Мизрахи и активным сионистом, Штрук побывал в Палестине уже в 1903 году, где ему удалось продемонстрировать четыре своих картины на пятом Сионистском конгрессе: полотна, изображающие палестинские пейзажи или маленькие европейские города.

В 1923 году Штрук переехал в Хайфу, где он оказывал поддержку художественным учреждениям в Палестине: городку художников в Хайфе, музею искусства в Тель-Авиве, а также академии искусства и дизайна «Бецальель» в Иерусалиме, считающейся центром художественной педагогики Израиля.

Ульф Майер

Информация: Выставка в центре Иудаики в Берлине-Митте, Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 31, с 31 мая по 19 августа 2007 года

Impressum

Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
Öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Marianne Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): M.Limberg,
R.Bäcker/version, R.Bäcker/version,